

1. Record Nr.	UNINA9910155523003321
Autore	Von Flotow Luise <1951->
Titolo	Translating Women / edited by Luise von Flotow
Pubbl/distr/stampa	Ottawa : , : University of Ottawa Press, , 2011 Baltimore, Md. : , : Project MUSE, , 2012 ©2011
ISBN	1-280-69045-3 9786613667397 0-7766-1951-9
Descrizione fisica	1 online resource (360 p.)
Collana	Perspectives on translation, , 1487-6396
Disciplina	813/.6
Soggetti	Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	The voice of nature : British women translating botany in the early nineteenth century / Alison E. Martin -- A dream of light in the eternal darkness : Karolina Pavlova's translations from the German / Tom Dolack -- Helen Maria Williams' Paul and Virginia and the experience of mediated alterity / Anna Barker -- From "Alejandra" to "Susanna" : Susan Bassnett's "Life Exchange" with Alejandra Pizarnik / Madeleine Stratford -- Re-vision and/as translation : the poetry of Adrienne Rich / Sandra Bermann -- "I like women" : regarding feminine affinities in translation / Pilar Godayol -- Ulrike Meinhof : de-fragmented and re-membered / Luise von Flotow -- Why philosophy went missing : understanding the English version of Simone de Beauvoir's <i>Le deuxième sexe</i> / Anna Bogic -- The story of Ruth and Esperanza : concepts of translation in Ruth Behar's Translated woman / Kate Sturge -- Sexuality and femininity in translated chick texts / Anne-Lise Feral -- Echoes of Emily Dickinson : male and female : French translators listening to the poet / James W. Underhill -- Prefacing gender : framing Sei Shonagon for a Western audience, 1875-2006 / Valerie Henitiuk -- Translating gender/Traduire le genre : is transdiscursive translation possible? / Bella Brodzki -- On becoming in translation : articulating feminisms in the translation of Marie Vieux-Chauvet's <i>Les rapaces</i> / Carolyn Shread

-- "Gender trouble" in the American translation of Tahar Ben Jelloun's *L'Enfant de sable* / Pascale Sardin.

Sommario/riassunto

Feminist theory has been widely translated, influencing the humanities and social sciences in many languages and cultures. However, these theories have not made as much of an impact on the discipline that made their dissemination possible: many translators and translation scholars still remain unaware of the practices, purposes and possibilities of gender in translation. *Translating Women* revives the exploration of gender in translation begun in the 1990s by Susanne de Lotbiniere-Harwood's *Re-belle et infidele/The Body Bilingual* (1992), Sherry Simon's *Gender in Translation* (